

Textos*

DONNA J. HARAWAY**

Las informáticas de la dominación (fragmento)

En esta búsqueda de una posición epistemológica y política, quisiera bosquejar un cuadro de posible unidad, sacado de los principios socialistas y feministas del diseño. El marco para mi bosquejo está fijado por la extensión y por la importancia de los reajustes en las relaciones sociales, a nivel mundial, con la ciencia y la tecnología. Me inclino por una política enraizada en demandas de cambios fundamentales en la naturaleza de la clase, la raza y el género, en un sistema emergente de un orden mundial análogo en su novedad y objetivos al creado por el capitalismo industrial. Vivimos un cambio desde una sociedad orgánica e industrial hacia un sistema polimorfo de información, desde el trabajo al juego, un juego mortal. Simultáneamente materiales e ideológicas, las dicotomías pueden ser expresadas en la siguiente lista de transiciones desde una dominación jerárquica confortablemente viejas hasta las aterradoras nuevas redes que he llamado las informáticas de la dominación:

Representación

Novela burguesa, realismo
Organismo
Profundidad, integridad
Calor
Biología como práctica clínica
Fisiología
Pequeño grupo

Simulación

Ciencia ficción, postmodernismo
Componente biótico
Superficie, lindero
Ruido
Biología como inscripción
Ingeniería de las comunicaciones
Subsistema

*Fragmento reproducido con permiso del editor de *Ciencia, cyborgs y mujeres. La reinención de la naturaleza*. Colección Feminismos, pp. 275-283, Madrid: Ediciones Cátedra. ISBN: 84-376-1392-2.

Agradecemos a Ediciones Cátedra su autorización para reproducir el presente fragmento.

** Donna J. Haraway es profesora de teoría feminista y tecnociencia en la European Graduate School en Saas-Fee, Suiza y Chair del Programa History of Consciousness en la Universidad de California en Santa Cruz. Su *Simians, Cyborgs, and Women: The Reinvention of Nature*, del cual reproducimos un fragmento, constituye el texto más importante en la discusión sobre las vicisitudes de la política de lo post-humano, el *cyborg*, el ideal tecno-mitológico y sus utopías.

Perfección	Optimización
Eugenesia	Control de la población
Decadencia, <i>La montaña mágica</i>	Caída en desuso, <i>Future Shock</i>
Higiene	Gestión del estrés
Microbiología, tuberculosis	Inmunología, SIDA
División orgánica del trabajo	Ergonomía/cibernética del trabajo
Especialización funcional	Construcción modular
Reproducción	Réplica
Especialización orgánica de la función sexual	Estrategias genéticas óptimas
Determinismo biológico	Inercia evolucionista, cohibiciones
Ecología comunitaria	Ecosistema
Cadena racial del ser	Neoimperialismo, humanismo de las Naciones Unidas
Gestión científica en casa/fábrica	Fábrica global/Chalet electrónico
Familia/mercado/fábrica	Mujeres en el circuito integrado
Salario familiar	Valor comparable
Público/privado	Nacionalidad <i>cyborg</i>
Naturaleza/cultura	Campos de diferencia
Cooperación	Aumento de las comunicaciones
Freud	Lacan
Sexo	Ingeniería genética
Trabajo	Robótica
Mente	Inteligencia artificial
Segunda guerra mundial	Guerra de las Galaxias
Patriarcado capitalista blanco	Informática de la dominación

Esta lista sugiere varias cosas interesantes¹. Primero, los objetos de la columna derecha no pueden ser codificados como «naturales», una comprobación que subvierte asimismo la codificación naturalista de la columna izquierda. Ideológica o materialmente, no es posible volver atrás. No solamente «dios» ha muerto, sino también la «diosa», o los dos han sido revivificados en los mundos cargados de microelectrónica y de políticas biotecnológicas. En relación con objetos tales como los componentes bióticos, una ya no deberá pensar en términos de propiedades esenciales, sino de diseño, de dificultades limítrofes, de tasas de movimiento, de lógicas de sistema, de costo de disminución de las dificultades. La reproducción sexual es una más entre otras estrategias de perpetua-

¹ Esta lista fue publicada en 1985. Mis esfuerzos anteriores para entender la biología como un discurso de control de mandos cibernético y los organismos como «objetos técnico-naturales del conocimiento» se encuentran en Haraway (1979, 1983, 1984). La versión de 1979 de esta lista dicotómica aparece en el capítulo primero de este libro. La versión de 1989, en el capítulo 8. Las diferencias indican cambios en la argumentación.

ción, con costos y beneficios en tanto que función del sistema ambiental. Las ideologías de la reproducción sexual no pueden razonablemente defender la nociones de sexo y de papel sexual como aspectos orgánicos de objetos naturales tales como organismos y familias, pues esas opiniones serían tachadas de irracionales e irónicamente, veríamos a ejecutivos que leen Playboy y a feministas radicales que luchan contra la pornografía convertidos en extraños compañeros de cama al denunciar juntos la irracionalidad.

Al igual que con las razas, las ideologías que tratan de la diversidad humana tendrán que ser formuladas en términos de frecuencias de parámetros, como grupos sanguíneos o coeficientes de inteligencia. Es «irracional» invocar conceptos como lo primitivo o lo civilizado. Para liberales y radicales, la búsqueda de sistemas sociales integrados da paso a una nueva práctica llamada «etnografía experimental», en la que un objeto orgánico se disipa en favor de un juego escrito. Desde el punto de vista de la ideología, vemos traducciones de racismo y colonialismo a lenguas de desarrollo y subdesarrollo, tasas y dificultades de modernización. Objetos y personas pueden ser considerados en términos de desmontar o volver a montar: ninguna arquitectura «natural» obstaculiza el diseño del sistema. Los distritos financieros en todas las ciudades del mundo, así como las zonas de elaboración de exportaciones y de libre comercio, proclaman este hecho elemental del «capitalismo tardío». El universo de objetos que pueden ser conocidos científicamente debe ser formulado como problemas en la ingeniería de las comunicaciones (para los gestores) o teorías del texto (para aquellos que resistirán). Ambos son semiologías *cyborg*.

Una debería esperarse estrategias de control que se concentrasen en condiciones límites e *interfaces*, en tasas de flujo entre fronteras y no en la integridad de los objetos naturales. La «integridad» o la «sinceridad» del ser occidental cede el paso a procedimientos de decisión y a sistemas de expertos. Por ejemplo, las estrategias de control aplicadas a las capacidades de las mujeres para dar a luz a nuevos seres humanos serán desarrolladas en el interior de los lenguajes de control de la población y de optimización del logro de objetivos con vistas a cargos directivos individuales. Las estrategias de control serán formuladas en términos de tasas, costos de dificultades, grados de libertad. Los seres humanos, como cualquier otro componente o subsistema, estarán localizados en un sistema arquitectural cuyos modos básicos de operación son probabilísticos, estadísticos. No existen objetos, espacios o cuerpos sagrados por sí mismos, cualquier componente puede ser conectado con cualquier otro si la pauta y el código correctos pueden ser construidos para el procesamiento de señales en un lenguaje común el intercambio en este mundo trasciende la traducción universal llevada a cabo por los mercados capitalistas que Marx analizó de manera

* *Interface*, término informático que designa a los componentes lógicos y físicos que comunican al ordenador con el exterior y viceversa (N. del T.).

tan brillante. La patología privilegiada que afecta a todos los componentes de este universo es el estrés, la ruptura de comunicaciones (Hogness, 1983). El *cyborg* no está sujeto a la biopolítica de Foucault, sino que simula políticas, un campo de operaciones mucho más poderoso.

Este análisis de los objetos científicos y culturales del conocimiento que han aparecido históricamente desde la segunda guerra mundial, nos prepara a conocer algunas insuficiencias del análisis feminista que ha funcionado como si los dualismos orgánicos y jerárquicos que controlan el discurso en «occidente» desde Aristóteles estuviesen todavía en funcionamiento. Han sido canibalizados o, como diría Zoe Sofia (Sofoulis), «tecnodigeridos». Las dicotomías entre la mente y el cuerpo, lo animal y lo humano, el organismo y la máquina, lo público y lo privado, la naturaleza y la cultura, los hombres y las mujeres, lo primitivo y lo civilizado están puestas ideológicamente en entredicho. La situación actual de las mujeres es su integración/explotación en un sistema mundial de producción/reproducción y de comunicación llamado informática de la dominación. El hogar, el sitio de trabajo, el mercado, la plaza pública, el propio cuerpo, todo, puede ser dispersado y conectado de manera polimorfa, casi infinita, con enormes consecuencias para las mujeres y para otros, consecuencias que, en sí mismas, son muy diferentes en gentes diferentes y que convierten a los poderosos movimientos internacionales de oposición en algo difícil de imaginar, aunque esencial para la supervivencia. Un camino importante para reconstruir las políticas feministas socialistas es a través de la teoría y de la práctica dirigidas a las relaciones sociales de ciencia y de tecnología, incluidos los sistemas de mito y de significados que estructuran nuestras imaginaciones. El *cyborg* es una especie de yo personal, postmoderno y colectivo, desmontado y vuelto a montar. Es el yo que las feministas deben codificar.

Las tecnologías de las comunicaciones y las biotecnologías son las herramientas decisivas para reconstruir nuestros cuerpos. Estas herramientas encarnan y ponen en vigor nuevas relaciones sociales para las mujeres a través del mundo. Las tecnologías y los discursos científicos pueden ser parcialmente comprendidos como formalizaciones, por ejemplo, como momentos congelados de las fluidas interacciones sociales que las constituyen, pero deberían asimismo ser vistos como instrumentos para poner significados en vigor. La frontera entre mito y herramienta, entre instrumento y concepto, entre sistemas históricos de relaciones sociales y anatomías históricas de cuerpos posibles, incluyendo a los objetos del conocimiento, es permeable. Más aún, mito y herramienta se constituyen mutuamente.

Además, las ciencias de las comunicaciones y las biología modernas están construidas por un mismo movimiento, la traducción del mundo a un problema de códigos, una búsqueda de un lenguaje común en el que toda resistencia a un control instrumental desaparece y toda heterogeneidad puede ser desmontada, montada de nuevo, invertida o intercambiada.